

	Holzfußböden Terminologie Dreisprachige Fassung EN 13756:2002	DIN EN 13756
ICS 01.040.79; 79.080 Wood flooring — Terminology; Trilingual version EN 13756:2002 Plancher en bois — Terminologie; Version trilingue EN 13756:2002 Die Europäische Norm EN 13756:2002 hat den Status einer Deutschen Norm. Nationales Vorwort Diese Europäische Norm wurde von der Arbeitsgruppe 3 „Spezielle Nutzeranforderungen“ (Sekretariat: Schweden) des Technischen Komitees 175 „Rund- und Schnittholz“ (Sekretariat: Frankreich) erarbeitet. Der zuständige Arbeitsausschuss im DIN ist der NHM AA 1.14 „Spiegelausschuss CEN/TC 175 und ISO/TC 218“. Fortsetzung 39 Seiten EN Normenausschuss Holzwirtschaft und Möbel (NHM) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.		

— Leerseite —

Deutsche Fassung

Holzfußböden Terminologie

Wood flooring — Terminology

Plancher en bois — Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 12. September 2002 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents

Sommaire

Inhalt

	Seite	Page	Seite
Foreword.....	3	Avant-propos	3
1 Scope	4	1 Domaine d'application	4
2 Terms and definitions.....	4	2 Termens et définitions	4
3 Description of an element.....	9	3 Description d'un élément	9
4 Installation	25	4 Mise en œuvre, pose	25
5 Pattern	27	5 Décor	27
6 Terms qualifying wood flooring	34	6 Termes qualifiant les planchers en bois	34
		Vorwort	3
		1 Anwendungsbereich.....	4
		2 Begriffe.....	4
		3 Beschreibung eines Elements	9
		4 Verlegung	25
		5 Muster	27
		6 Begriffe, die Holzfußböden qualifi- zieren	34

Foreword

This document EN 13756:2002 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 "Round and sawn timber", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2003.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this

European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Avant-propos

Le présent document EN 13756:2002 a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 175 "Round and sawn timber", dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en Avril 2003, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en Avril 2003.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Vorwort

Dieses Dokument EN 13756:2002 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 „Rund- und Schnittholz“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung spätestens bis April 2003, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2003 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Malta, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Scope This European Standard defines terms and their definitions relating to wood flooring.	1 Domaine d'application La présente Norme Européenne contient des termes et leurs définitions concernant les planchers en bois.	1 Anwendungsbereich Diese Norm definiert Begriffe hinsichtlich Holzfußböden.
2 Terms and definitions For the purposes of this European Standard the following terms and definitions apply.	2 Termes et définitions Pour les besoins de la présente Norme Européenne, les termes et définitions suivantes s'appliquent.	2 Begriffe Für die Anwendung dieser Europäischen Norm gelten die folgenden Begriffe.

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DÉFINITION FRANCAISE	DÉFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
1		General terms	Termes généraux	Allgemeine Begriffe
1.1	E floor	horizontal structure within a building comprising the primary structure and/or the sub-floor and the flooring	structure horizontale à l'intérieur d'un bâtiment comprenant la structure primaire et/ou le sol sous-jacent et le plancher	horizontales Bauteil innerhalb eines Gebäudes bestehend aus der Primärkonstruktion und/oder dem Unterboden und dem Fußboden
	F plancher			
	D Boden			
1.2	E wood flooring	assembly of individual wood elements installed either on the primary structure or on the sub-floor	assemblage d'éléments individuels en bois installés sur la structure primaire ou le sol sous-jacent	auf der Primärkonstruktion oder dem Unterboden aus einzelnen Elementen zusammengesetzte Konstruktion
	F plancher en bois			
	D Holzfußboden			
1.3	E sub-floor/false floor	non-continuous/continuous support system between the wood flooring and the primary structure	système support discontinu/ continu entre le plancher en bois et la structure primaire	tragender Zwischenbauteil zwischen einem Holzfußboden und der Primärkonstruktion
	F sol sous-jacent			
	D Unterboden/Blindboden			
1.4	E parquet	wood flooring with a top layer thickness of minimum 2,5 mm prior to installation (conventional definition)	plancher en bois avec une épaisseur de couche supérieure de 2,5 mm minimum avant pose (définition conventionnelle)	Holzfußboden mit einer Nutschicht von mindestens 2,5 mm vor Verlegung (konventionelle Definition)
	F parquet			
	D Parkett			
1.5	E wood veneer floor covering	rigid floor covering consisting of an assembly of elements with a core made from a wood based panel with a top layer of wood veneer	revêtement de sol rigide consistant en un assemblage d'éléments dont le noyau est constitué d'un panneau à base de bois avec une couche supérieure de placage en bois	starrer Bodenbelag aus Elementen mit einem Holzwerkstoffkern und einer Furnierdecklage
	F revêtement de sol avec placage bois			
	D Holzfurnierfußbodenbelag			

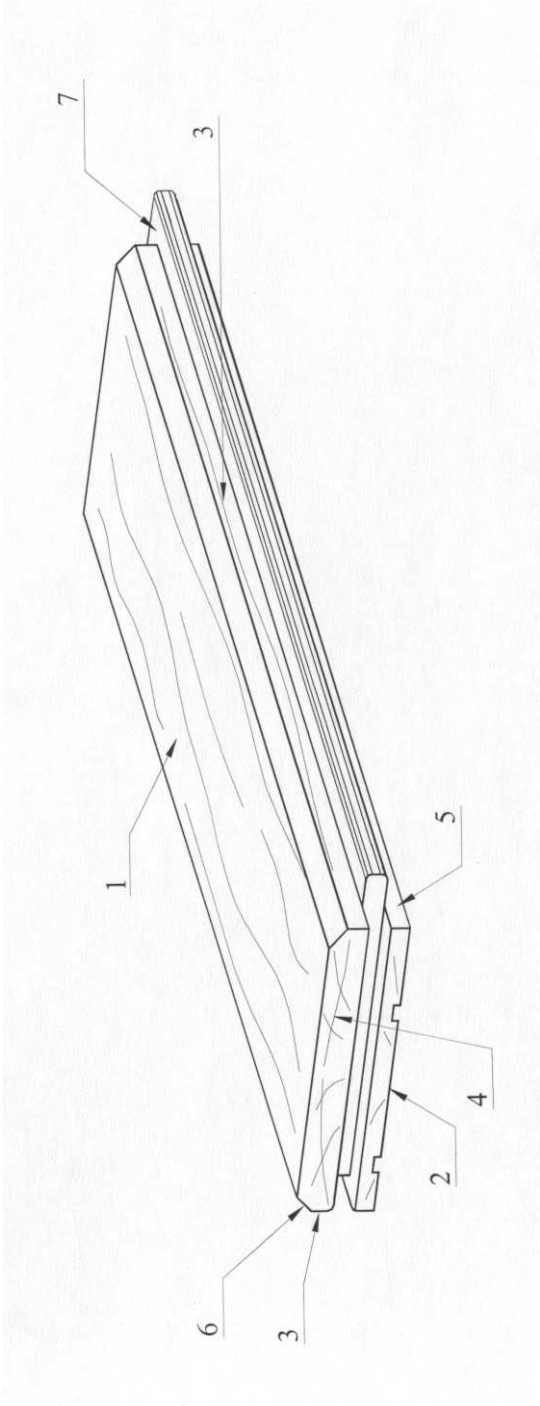
REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DÉFINITION FRANCAISE	DÉFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
2		Products	Produits	Produkte
2.1	E element	the smallest individual piece or the smallest piece as delivered prior to installation	la plus petite pièce individuelle ou la plus petite pièce telle que livrée avant pose	das kleinste einzelne Stück oder das kleinste Stück, wie es vor Verlegung geliefert wird
	F élément			
	D Element			
2.2	E flooring board	long solid (single-layer) wood element with parallel sides, prepared to a regular thickness and constant profile(s) with or without profiled edges and/or ends, capable of being assembled with other analogous elements	élément en bois massif (d'une seule pièce), long, avec des côtés parallèles, préparé avec une épaisseur régulière et un(des) profil(s) constant(s), avec ou sans rives et/ou bouts profilés, pouvant être assemblé avec d'autres éléments analogues	langes Massivholzelement mit parallelen Seiten, einheitlicher Dicke und konstantem Profil, mit oder ohne profilierte Schmalseiten und Enden, zum Zusammenfügen mit entsprechenden Elementen
	F lame à plancher			
	D Fußbodendiele/Fußbodenbrett			
2.3	E pre-assembled flooring board	flooring board made up from individual elements by edge glueing and/or end jointing	lame à plancher composée d'éléments individuels collés en rive et/ou assemblés en bout	Fußbodenplatte bestehend aus schmalseitig aneinander geleimten und/oder stirnseitig verbundenen, einzelnen Elementen
	F lame à plancher pré-assemblée			
	D Fußbodendiele stabverleimt			
2.4	E multi-layer parquet element	element of laminated construction consisting of a top layer of solid wood and additional layer(s) of wood, or wood-based materials, glued together	élément de construction multicouche consistant en une couche supérieure en bois massif et de couche(s) supplémentaire(s) de bois, ou de matériaux à base de bois, collées ensemble	mehrschichtige Parkettplatte aus einer Massivholz-Nutzschicht und weiteren Schicht(en) aus Holz oder Holzwerkstoffen
	F élément de parquet contre-collé			
	D Mehrschichtparkett			

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DÉFINITION FRANÇAISE	DÉFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
2.5	E parquet strip	narrow and generally short flooring element	élément de plancher étroit et généralement court	ein schmales und im Allgemeinen kurzes Fußbodenelement
	F lame à parquet			
	D Parkettstab/Parketttriemen			
2.6	E overlay flooring element	element with an interlocking system with a thickness which renders it suitable for laying on a continuous supporting surface	élément avec un système de guidage et une épaisseur lui permettant d'être posé sur une surface support continue	Element mit Stecksystem und einer Dicke, die eine Verlegung nur auf durchgehender tragender Fläche erlaubt
	F lame à parquet de recouvrement			
	D Overlay-Parkettstab			
2.7	E parquet panel	pre-embled laying unit made up from parquet elements	unité de pose pré-assemblée composée d'éléments de parquet	vormontierte Verlegeeinheit aus Parkettelementen
	F dalle à parquet/panneau à parquet			
	D Parketttafel			
2.8	E mosaic parquet finger	element of solid sawn wood of small dimensions and rectangular shape, having flat edges	élément en bois massif scié, de petites dimensions et de forme rectangulaire, à chants plats	Holzelement mit kleinen Abmessungen von rechteckiger Form mit flachen Schmalseiten
	F lamelle de parquet mosaïque			
	D Mosaik-Lamelle			
2.9	E lamparquet element	parquet element of small dimensions having flat edges	élément de parquet de petites dimensions à chants plats	Holzelement mit kleinen Maßen, rechteckiger Form und ebenen Schmalseiten
	F élément de lamparquet			
	D Lamparkett			

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DÉFINITION FRANÇAISE	DÉFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
2.10	E frame-block	shaped piece of wood intended to form the frame of a wood flooring	pièce en bois profilée, destinée à former le cadre d'un plancher en bois ou à former un joint entre différents types de planchers	bearbeitetes Holz, das den Rahmen eines Bodenbelages bzw. eine Verbindung zwischen verschiedenen Bodenbelägen bilden kann
	F frise d'encadrement/lame de fermeture	or to form a joint between different types of floorings		
	D Randfries/Zwischenfries			

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DÉFINITION FRANCAISE	DÉFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
3		Description of an element	Description d'un élément	Beschreibung eines Elementes
3.1	E face	the side of the element which has	le côté de l'élément qui a été pré-	die Seite eines Elementes, die als
	F parement	been pre-determined as the upper	déterminé pour être la surface	obere Fläche vorbestimmt wurde
	D Oberseite	surface	supérieure.	(siehe Bilder 1 und 2)
		(See Figures 1 and 2)	(Voir les Figures 1 et 2)	

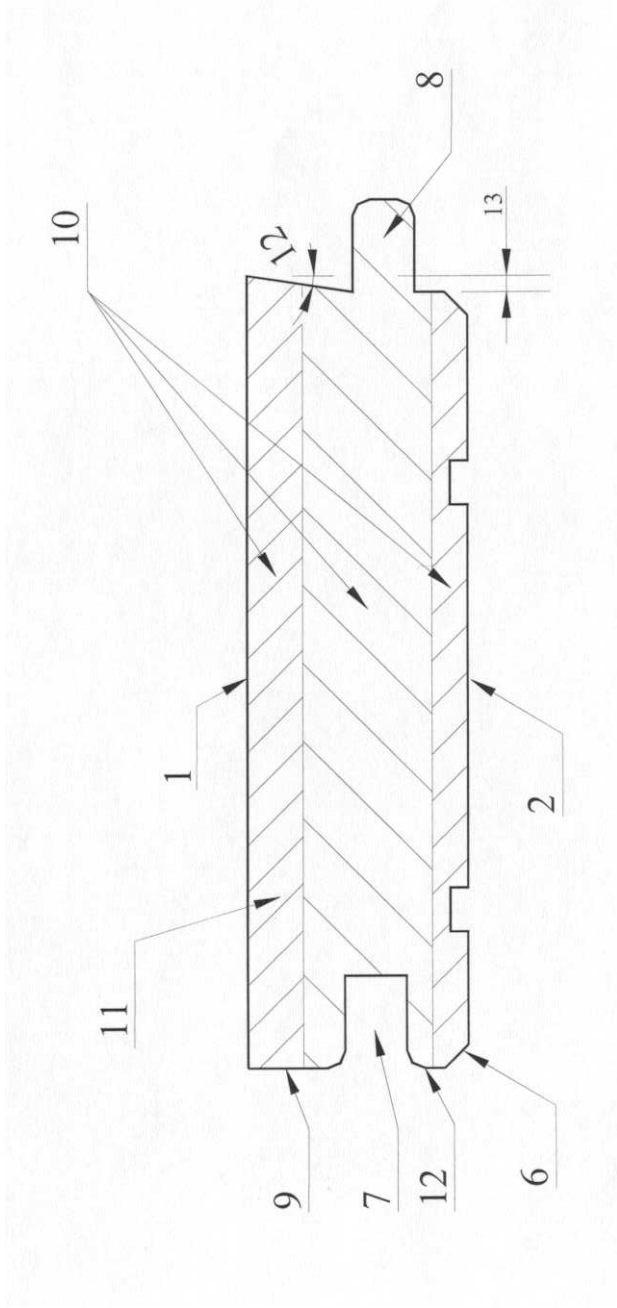
REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DÉFINITION FRANCAISE	DÉFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION



- Key/Légende/Legende**
- 1 Face/Parement/Oberseite
 - 2 Back/Contreparement/Rückseite
 - 3 Edge/Rive/Schmalseite
 - 4 End/Bout/Stirnseite/Himholz-(ende)
 - 5 Arris/Arête/Kante
 - 6 Chamfer/Chanfrein/Fase
 - 7 Tongue/Languette/Feder

Figure 1 — View of an element/Vue d'un élément/Ansicht eines Elementes

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DÉFINITION FRANÇAISE	DÉFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION



Key/Légende/Legende

- 1 Face/Parement/Oberseite
- 2 Back/Contreparement/Rückseite
- 3 Edge/Rive/Schmalseite
- 4 End/Bout/Stimseite/Hirnholz-(ende)
- 5 Arris/Arête/Kante
- 6 Chamfer/Chanfrein/Fase
- 7 Groove/Rainure/Nut

- 8 Tongue/Languette/Feder
- 9 Lip/Joue/Wange
- 10 Layer/Couche/Schicht
- 11 Thickness above the groove/Epaisseur au-dessus de la languette/Dicke über der Nut
- 12 Slope/Pente/Schräge
- 13 Undercut/Dégraissage/Unterschnitt

Figure 2 — Cross-section of an element/Section d'un élément/Schnitt eines Elementes